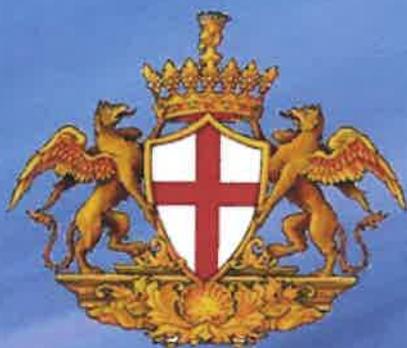


# ACCORDO VOLONTARIO "GENOA BLUE AGREEMENT"



 **PORTS of  
GENOA**  
VADO LIGURE ■ SAVONA ■ PRA' ■ GENOVA

**Ed.2024**



# ACCORDO VOLONTARIO PER IL PORTO DI GENOVA finalizzato a ridurre l'impatto delle emissioni in atmosfera da parte delle navi che arrivano ed ormeggiano nel porto

**VOLUNTARY AGREEMENT FOR THE PORT OF GENOA**  
*aimed at reducing the impact of atmospheric emissions by ships arriving and mooring in the port*

La Capitaneria di porto di Genova, il Comune di Genova, l'Autorità di Sistema Portuale del Mar Ligure Occidentale e le seguenti Compagnie di Navigazione e le seguenti Agenzie Marittime firmatarie

Genoa Coast Guard Office, Genoa Municipality, AdSP of the Western Ligurian Sea and the following signatory Shipping Companies and Agencies

## PREMESSO E CONSIDERATO CHE

### WHEREAS

- Il porto di Genova (bacino del porto antico, bacino di Sampierdarena, bacino di Multedo e bacino di Prà) è strettamente correlato al tessuto urbano della città;  
*The port of Genoa (Old Port basin, Sampierdarena basin, Multedo basin and Prà basin) is strictly related to the urban fabric of the city;*
- Tutte le navi che scalano il porto di Genova ormeggiano in adiacenza al tessuto urbano cittadino e si trovano pertanto ad operare in prossimità di aree fortemente antropizzate e particolarmente sensibili al fenomeno delle emissioni in atmosfera da parte delle navi;  
*All ships approaching the port of Genoa, moor to berths very close to the city centre and they operate near heavily populated areas, that are particularly sensitive to the phenomenon of atmospheric emissions from ships;*
- Considerato che sia il Comune di Genova che le Capitaneria di porto di Genova hanno, fra i loro obiettivi strategici, la sostenibilità ambientale delle attività portuali;  
*Considering also that both Genoa Municipality and Coast Guard - Harbour Master Office of Genoa have, amongst their strategic goals, the environmental sustainability of port operations;*
- L'Autorità di Sistema Portuale del Mar Ligure Occidentale ha tra i suoi obiettivi strategici la sostenibilità ambientale delle attività portuali, per la quale ha varato una ampia programmazione *Green Ports*.  
*The AdSP of the Western Ligurian Sea has strategic objectives related to the environmental sustainability of port activities. It has launched an extensive Green Ports programming.;*
- Tra le sue azioni di mitigazione ambientale, l'AdSP del Mar Ligure Occidentale ha già predisposto nel porto di Prà Voltri e nell'area delle riparazioni navali e sta predisponendo, per il bacino crociere e traghetti, gli allacci di corrente elettrica in banchina per consentire entro il **2025** il *cold ironing*, che alimenterà le navi all'uopo predisposte, consentendo loro di spegnerne i generatori e i motori con nave all'ormeggio.  
*Among its environmental mitigation actions, the AdSP of the Western Ligurian Sea has already installed in Prà Voltri harbor and in the ships' repair area, shore power connections on the quay (cold ironing), and it's planning the same, for Cruise Vessels and Ferries, by 2025, letting the vessels, while at berth, capable turn off main engines and diesel generators.*

- Le molte compagnie di navi da che scalano il porto di Genova, in particolare le compagnie di navi da crociera, hanno in atto politiche ambientali, sostengono investimenti in nuove tecnologie e rispettano normative volte a migliorare costantemente la riduzione della propria impronta ambientale, con particolare attenzione alla gestione delle emissioni, dei rumori, dei rifiuti e alla tutela del mare;

*Many companies, cruise companies in particular, that call Genoa port have environmental policies taken in place. They support investments in new technology and comply with regulations aimed at constantly improving the reduction of their environmental footprint, with particular attention to the management of emissions, noise, waste and protection of the sea.*

- Al fine di contribuire a minimizzare gli effetti determinati dalla sosta delle navi in porto si ritiene opportuno adottare “buone pratiche” finalizzate a ridurre le emissioni in atmosfera (in particolare di SO<sub>x</sub>) da parte di quelle navi che scalano il porto di Genova, soprattutto durante il periodo di permanenza di tali navi nelle aree portuali (sosta in banchina, manovre di ingresso e di uscita dal porto);

*In order to minimize the effects caused by ships in port it is considered appropriate to adopt "best practices" intended to reduce atmospheric emissions (especially Sox) by those ships berthing in Genoa harbour, especially during the period of stay of ships in port (dockside, berthing and unberthing);*

- Un contributo significativo alla riduzione degli effetti determinati dalla sosta delle navi in porto può essere dato, in particolare, da quelle navi che scalano più frequentemente i porti, ossia le navi che effettuano un Servizio di linea e/o le navi da crociera;

*A significant contribution to the reduction of the effects caused by the presence of ships in port can be given, particularly, by those ships that visit ports more frequently, ie ships operating in a scheduled service and/ or cruise vessels;*

- la vigente normativa – internazionale, unionale e nazionale - in materia di utilizzo dei combustibili da parte delle navi, prevede che le navi in navigazione (al di fuori delle aree “S.E.C.A.”) non possano utilizzare combustibili per uso marittimo con un tenore di zolfo superiore allo 0,50% in massa;

*Current international, European and national regulations related to the use of marine fuels provide that vessels during navigation (outside "Sulfur emission Control Areas") cannot use marine fuels exceeding 0,50% by mass of sulfur content;*

- la normativa unionale e nazionale prevede che le unità all'ormeggio debbano utilizzare combustibili per uso marittimo con tenore di zolfo non superiore allo 0,10% in massa;

*According to European and national legislation, the ships at berth in Italian ports cannot use marine fuels with a sulfur content exceeding 0,10% by weight;*

- l'attuazione di interventi finalizzati alla riduzione delle emissioni in atmosfera da parte delle navi costituisce un impegno primario per le Amministrazioni e gli operatori del settore, nonché per le Compagnie di Navigazione che perseguono una loro politica ambientale;

*The implementation of measures aimed at reducing atmospheric emissions by ships is a leading commitment for Administrations and operators, as well as for Shipping Companies implementing their own environmental policy;*

- l'introduzione di "buone pratiche" maggiormente stringenti rispetto alle limitazioni stabilite dalla vigente normativa di settore - internazionale, unionale e nazionale - può essere conseguita anche attraverso l'adozione di specifici accordi volontari tra le parti;  
*The introduction of more severe "best practices" than the provisions established by the current international, European and national legislation, can also be achieved through the adoption of specific voluntary agreements between parties;*
- il 12 luglio 2019 è stato sottoscritto l'"Accordo volontario per il porto di Genova ed il coinvolgimento del porto di Savona" finalizzato a ridurre l'impatto delle emissioni in atmosfera da parte delle navi destinate al trasporto di passeggeri ("ro-ro pax" e navi da crociera);  
*On 12th July 2019 the "Voluntary Agreement for the port of Genoa and the involvement of the port of Savona" was signed aimed at reducing the impact of atmospheric emissions by passenger ships in the two ports;*
- l'accordo del 12 luglio 2019 aveva validità sino al 31.12.2020, con facoltà di prolungarne ulteriormente la validità o modificarne i termini tenendo in considerazione gli emendamenti alla normativa di settore in vigore dal 01.01.2020;  
*The agreement of 12 July 2019 was valid until 31.12.2020, with the option of further extending its validity or modifying its terms taking into account the amendments to the sector legislation in force from 01.01.2020;*
- a seguito degli incontri svolti il 9 ed il 25 febbraio 2021, promossi dalla Capitaneria di Porto di Genova con i rappresentanti delle Compagnie di Navigazione e delle Agenzie Marittime, è stata condivisa l'opportunità di mitigare gli effetti generati dall'emissione in atmosfera dei gas combusti prodotti dalle navi – in particolar modo gli effetti prodotti da quelle navi che scalano i porti di Genova con maggiore frequenza (navi passeggeri in servizio di linea, comprese le navi da crociera), attraverso l'adozione, su base volontaria, di misure ed accorgimenti tecnici, e l'accordo è stato così rinnovato il 23 aprile 2021, con scadenza 31 dicembre 2023;  
*Following the meetings held on 9 and 25 February 2021, promoted by Genoa Coast Guard Office with some Shipping Companies and Maritime Agencies, the awareness of the need to mitigate ship's emission effects emerged – in particular the effects produced by those ships that call the ports of Genoa more frequently (passenger ships in scheduled service) and they decided to stipulate a voluntary agreement adopting technical measures and precautions, so the agreement was renewed on 23<sup>rd</sup> April 2021, expiring on 31<sup>st</sup> December 2023.*
- tenuto conto dell'incontro tenutosi presso la Capitaneria di Porto di Genova, in data 5/03/2024, alla presenza dei rappresentanti dell'Autorità di Sistema del Mar Ligure Occidentale, del Comune di Genova, delle principali associazioni armatoriali, dei rappresentanti delle Compagnie di Navigazione e delle Agenzie Marittime, per il rinnovo del suddetto accordo volontario;  
*taking into account the results of the meeting held on 5<sup>th</sup> March 2024 at Genoa Coast Guard Office, at the presence of representatives of AdSP of the Western Ligurian Sea, Genoa Municipality, main ships' owners Associations, Shipping Companies and Maritime Agencies, for the renewal of the mentioned voluntary agreement;*

## RICHIAMATI

HAVING REGARD TO

- l'Annesso VI alla Convenzione internazionale MARPOL 73/78, entrato in vigore il 19 maggio 2005 in ambito internazionale, che detta norme finalizzate alla riduzione dei gas e delle polveri inquinanti provenienti dagli scarichi dei motori delle navi;  
*MARPOL Convention 73/78 - Annex VI – entered into force on 19 May 2005, regarding reduction of polluting exhaust emissions from ships' engines;*
- la Legge 06.02.2006 n.57, recante "Adesione al Protocollo del 1997 di emendamento della Convenzione internazionale per la prevenzione dell'inquinamento causato da navi del 1973, come modificata dal Protocollo del 1978, con Allegato VI ed Appendici, fatto a Londra il 26.08.1997";  
*italian law 06.02.2006 n. 57 concerning "Ratification of 1997 MARPOL Amendments Protocol";*
- il Decreto legislativo 09.11.2007 n.205, "Attuazione della direttiva 2005/33/CE che modifica la direttiva 1999/32/CE in relazione al tenore di zolfo dei combustibili per uso marittimo";  
*italian decree 09.11.2007 n. 205 "Execution of European Directive 2005/33/CE of 6 July 2005 amending Directive 1999/32/EC of 26 April 1999 relating to a reduction in the sulfur content of certain liquid marine fuels";*
- il Decreto legislativo 16.07.2014 n.112, "Attuazione della direttiva 2012/33/UE, che modifica la direttiva 1999/32/CE relativa al tenore di zolfo dei combustibili per uso marino";  
*italian decree 16.07.2014 n.112 "Execution of Directive 2012/33/EU of the European Parliament and of the Council of 21 November 2012 amending Council Directive 1999/32/EC as regards the sulfur content of marine fuels";*
- il Decreto Legislativo 03.04.2006 n. 152, "Testo Unico in materia ambientale" attraverso il quale - dall'articolo 292 all'articolo 296 - sono state recepite in ambito nazionale le direttive comunitarie sopra elencate;  
*italian decree 03.04.2006 n. 152 "Italian environmental law" containing articles from 292 to 296, through which Italy ratified the above-mentioned European Directives;*
- in particolare l'articolo 295 dal Titolo "Combustibili per uso marittimo" il quale nel vietare, al comma 7, l'impiego all'ormeggio di combustibili per uso marittimo aventi un tenore di zolfo superiore allo 0,10% in massa, precisa, al comma 8, che detto divieto non si applica "alle navi di cui si prevede, secondo gli orari resi noti al pubblico, un ormeggio di durata inferiore alle due ore";  
*particularly article 295 "Marine fuels" stating that ships at berth in Italian ports cannot use marine fuels with a sulfur content exceeding 0,10 % by mass, but specifying that this rule shall not apply "whenever, according to published timetables, ships are due to be at berth for less than two hours";*
- le circolari di settore a suo tempo emanate dal Ministero dell'Ambiente e della Tutela del Territorio e del Mare, secondo le quali l'utilizzo di combustibili per uso marittimo con tenore di zolfo non superiore allo 0,10% in massa deve avvenire non oltre 2 ore dal termine delle manovre di ormeggio;  
*circulars of Italian Environment Ministry, providing that ships cannot use marine fuels with a sulfur content exceeding 0,10% by mass after two hours from berthing maneuvers;*

- il Regolamento UE 957/2023 concernente il monitoraggio, la comunicazione e la verifica delle emissioni di anidride carbonica generate dal trasporto marittimo.  
*at last Regulation (EU) 2015/757 on monitoring, reporting and verification of carbon dioxide emissions from maritime transport;*
- la “Decisione di esecuzione” (UE) 2015/253 in data 16.02.2015, relativa ai metodi e frequenze di campionamento di cui alla direttiva 1999/32/CE, come emendata;  
*Commission Implementing Decision (EU) 2015/253 of 16 February 2015 laying down the rules concerning the sampling and reporting under Council Directive 1999/32/EC as regards the sulphur content of marine fuels, as amended;*
- la Direttiva (UE) 2016/802 in data 11 maggio 2016, relativa alla riduzione del tenore di zolfo di alcuni combustibili liquidi;  
*Directive (EU) 2016/802 of the European Parliament and of the Council of 11 May 2016 relating to a reduction in the sulphur content of certain liquid fuels*
- la Circolare MEPC 1/Circ.899 “Guidelines for risk and impact assessments of the discharge water from exhaust gas cleaning systems”
- che il MEPC, nella sua 78<sup>a</sup> Sessione (6-10 Giugno 2022), su proposta anche dell'Italia, ha accordato di designare l'intero Mar Mediterraneo come zona di controllo delle emission (S.E.C.A.) il che significa che le navi dovranno - dal 2025 - rispettare controlli più severi sulle emissioni di ossido di zolfo. In una SOx-ECA, il limite per lo zolfo nell'olio combustibile utilizzato a bordo delle navi è dello 0,10% in massa (m/m), mentre al di fuori di queste aree il limite è dello 0,50% m/m.  
*the MEPC, in his 78th Session, agreed to designate the entire Mediterranean Sea as an emission control area, meaning that ships will - from 2025 - have to comply with more stringent controls on sulphur oxide emissions. In a SOx-ECA, the limit for sulphur in fuel oil used on board ships is 0.10% mass by mass (m/m), while outside these areas the limit is 0.50% m/m.*
- la Risoluzione MEPC 361(79) del 16.12.2022 “AMENDMENTS TO THE ANNEX OF THE PROTOCOL OF 1997 TO AMEND THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE PREVENTION OF POLLUTION FROM SHIPS, 1973, AS MODIFIED BY THE PROTOCOL OF 1978 RELATING THERETO - Mediterranean Sea Emission Control Area for Sulphur Oxides and Particulate Matter”, che designa il Mar Mediterraneo quale area speciale ai fini anzidetti, con entrata in vigore Maggio 2024 e limite di zolfo allo 0,10% Maggio 2025;  
*the Resolution MEPC 361(79) on 16 Dec. 2022 “AMENDMENTS TO THE ANNEX OF THE PROTOCOL OF 1997 TO AMEND THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE PREVENTION OF POLLUTION FROM SHIPS, 1973, AS MODIFIED BY THE PROTOCOL OF 1978 RELATING THERETO - Mediterranean Sea Emission Control Area for Sulphur Oxides and Particulate Matter, wich designate the whole Mediterreanean Sea, as special area for the foro montionod ooopoo, which will ontry in to foroo on May 2024 0,10% Sulphur limit: on May 2025;*
- La definizione di “servizio di linea” indicata all’articolo 2, lettera “J” della Direttiva UE 2016/802 in data 11 maggio 2016;  
*The definition of “regular services” given by article 2, letter “J” of Directive (EU) 2016/802;*
- Visto il Regolamento UE 957/2023 e le linee guida EGCS adottate con le Risoluzioni MEPC 184 (59) e l’aggiornamento del 2021 delle stesse “Guidelines for exhaust gas

cleaning systems” adottate con la Risoluzione MEPC 340 (77) e vista anche la Circolare MEPC 883 in data 21.05.2019.

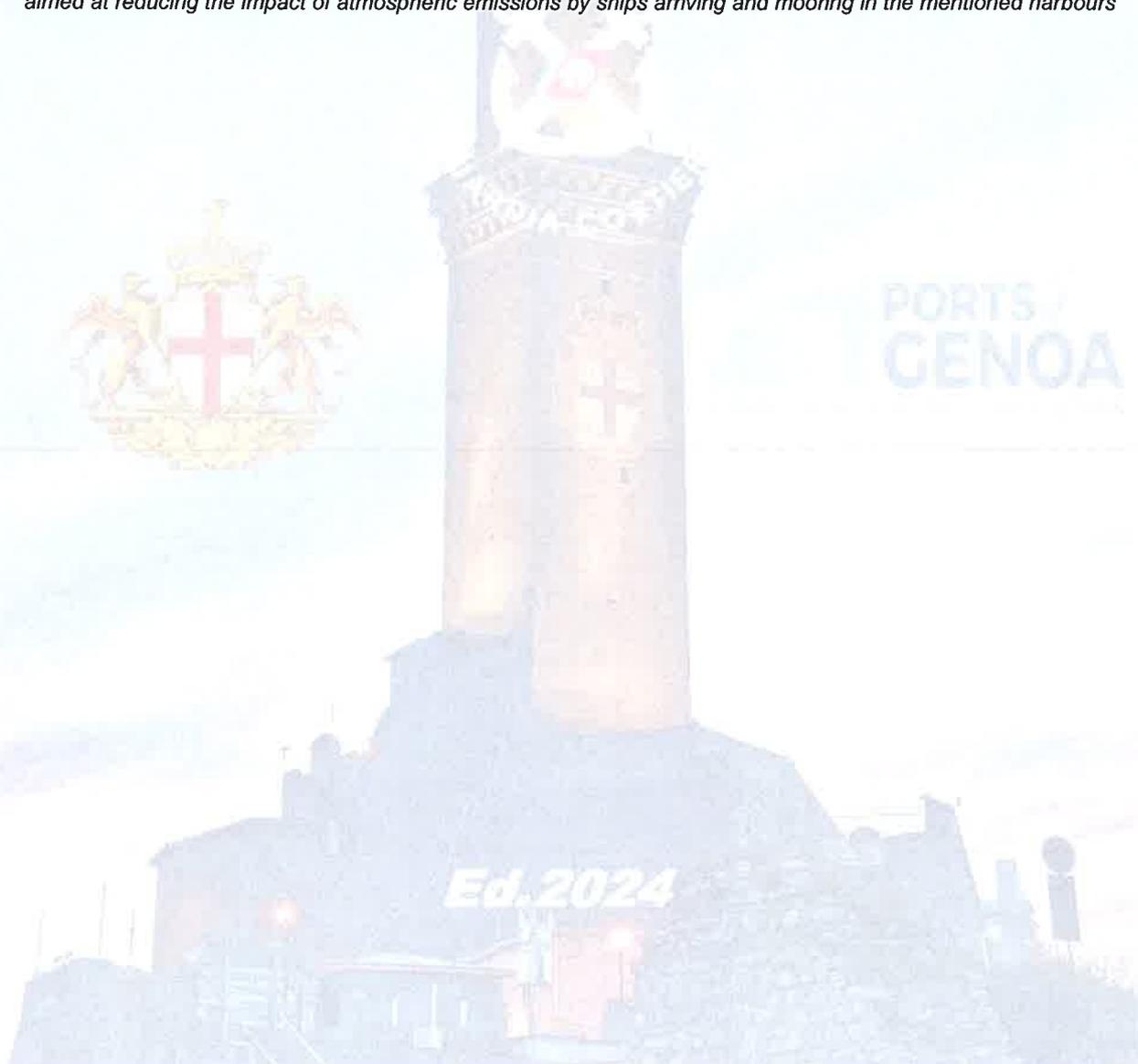
*Having regard to EU Regulation 957/2023 and EGCS Guidelines adopted via MEPC. 184(59) and 2021 EGCS Guidelines adopted via MEPC. 340(77) and the MEPC.1/Circ. 883 on 21.05.2019;*

- Il Codice Internazionale di Sicurezza per le navi che utilizzano gas o altri combustibili aventi un basso flashpoint (Codice IGF) adottato dall'IMO con la risoluzione MSC 391 (95) in data 11 giugno 2015;

*The International Code of Safety for ships using gas or other fuels with a low flashpoint (IGF Code) adopted by the IMO with resolution MSC 391 (95) on 11 June 2015;*

- l'Accordo Volontario per il porto di Genova ed il Coinvolgimento del Porto di Savona sottoscritto il 23 Aprile 2021, finalizzato a ridurre l'impatto delle emissioni in atmosfera da parte delle navi che arrivano ed ormeggiano nei due menzionati porti

*The Voluntary Agreement for the port of Genoa and the involvement of the port of Savona, signed on 23 April 2021, aimed at reducing the impact of atmospheric emissions by ships arriving and mooring in the mentioned harbours*



A handwritten signature in blue ink, consisting of several overlapping loops and lines, located in the bottom left corner of the page.

# LE PARTI CONCORDANO L'APPLICAZIONE DELLE SEGUENTI REGOLE

## PARTE PRIMA

### Navi da crociera ed altre navi passeggeri che svolgono un servizio di linea

#### FIRST PART

*Cruise ships and other passenger ships on regular services*

#### Regola 1

### **(utilizzo di combustibili per uso marittimo con tenore di zolfo non superiore a 0,10% in massa)**

#### Rule 1

**(use of marine fuels with a sulfur content not exceeding 0,10% by mass)**

Nelle more dell'entrata in vigore degli effetti della risoluzione MEPC 361(79) del 16.12.2022, e cioè fino al 1 Maggio del 2025, le navi da crociera, i traghetti e le navi che svolgono un servizio di linea gestite dalle Compagnie di navigazione firmatarie del presente accordo volontario, in arrivo verso il porto di Genova, si impegnano a cambiare il combustibile utilizzato in navigazione (avente un contenuto di zolfo non superiore allo 0,50% in massa) in modo che il cambio del combustibile (con uno avente un contenuto di zolfo non superiore allo 0,10% in massa) sia completato prima che la nave entri nello schema di separazione del traffico di levante del porto di Genova,

*Pending the entry into force of Res. MEPC 361(79) on 16 Dec. 2022, until the 1<sup>st</sup> Mayf 2025, the cruise ships, the ferries and the ships that carry out a regular service, operated by Shipping Companies that are signatories of this voluntary agreement, in arrival towards the harbour of Genoa, are engaged to change the marine fuel used in navigation (with a sulfur content not exceeding 0,50% by mass) so that the change of the fuel (with a marine fuel having a sulfur content not exceeding 0,10% by mass) is completed before the ship entering Genoa eastern Traffic Separation Scheme (TSS),*

Secondo le competenti valutazioni del Comandante e del Direttore di Macchina, tenendo in considerazione le differenti caratteristiche dei motori principali ed ausiliari ed i migliori regimi di funzionamento, la distanza alla quale iniziare il cambio del combustibile potrà essere differente da nave a nave, purchè il cambio del combustibile che alimenta i motori (principali, ausiliari), i generatori di bordo e le caldaie sia completato prima che la nave entri nello schema di separazione del traffico di levante del porto di Genova

*According to the competent assessments of the Master and the Chief Engineer, taking into account the different characteristics of the main and auxiliary engines and the best operating speeds, the distance at which to start the fuel change may be different from ship to ship, provided that the fuel changeover is completed before the ship enters in the Genoa eastern TSS .*

In casi eccezionali, per condizioni meteomarine sfavorevoli o per altre motivate situazioni contingenti, da comunicarsi puntualmente alla Sala Operativa della Capitaneria di Porto di Genova, le modalità e le tempistiche indicate nei paragrafi precedenti potranno non essere rispettate.

*In exceptional cases, due to bad weather conditions or to other justified contingent situations, to be duly reported to the Genoa Traffic, the procedures and times required in the previous paragraphs may not be respected.*

Il cambio del combustibile verrà effettuato con le modalità e le tempistiche indicate nei paragrafi precedenti da qualsiasi nave gestita dalle Compagnie di Navigazione firmatarie del presente accordo volontario, affinché ogni nave in arrivo nel porto di Genova percorra tutto lo schema di separazione del traffico, esegua le manovre portuali e rimanga

all'ormeggio - a prescindere dal tempo di sosta - alimentando i propri motori (principali ed ausiliari), i generatori di bordo e le caldaie con combustibile avente un contenuto di zolfo non superiore allo 0,10% in massa.

*The fuel changeover will be carried out according to the procedures and times indicated in the previous paragraphs by any ships operated by the Shipping Companies adopting the present voluntary agreement, so that ships approaching Genoa port sail through the TSS, maneuver and stay at berth – regardless of the time of stop – fuelling the main and auxiliary engines, the diesel generators and the boilers with a marine fuel having a sulfur content not exceeding 0,10% by mass.*

Le navi stazioneranno in banchina ed eseguiranno le manovre di partenza continuando ad utilizzare un combustibile per uso marittimo con tenore di zolfo non superiore allo 0,10% in massa sino a quando non siano uscite dagli schemi di separazione del traffico del porto di Genova.

*Ships shall stay at berth and maneuver to leave the port continuing to operate with the same marine fuel having a sulfur content not exceeding 0,10% by mass. The main and auxiliary engines will be able to be fed with fuel having major sulfur content not before that the ship is completely gone out from the Genoa TSS.*

In allegato 1 al presente accordo si riporta, in formato grafico, un prospetto degli schemi di separazione del traffico del porto di Genova.

*A copy of Genoa TSS is attached to this agreement (Annex 1).*

## **Regola 2 (utilizzo dei sistemi di lavaggio delle emissioni in atmosfera e navi alimentate con GNL)**

### **Rule 2**

*(use of exhaust gas cleaning systems and ships powered by LNG)*

La regola prima del presente Accordo volontario si considera rispettata da quelle navi che utilizzano sistemi di lavaggio delle emissioni (c.d. "scrubbers"), funzionanti ed approvati dall'Amministrazione di bandiera della nave, eventualmente attraverso Organismi Riconosciuti all'uopo delegati.

Le compagnie che utilizzano gli scrubber a circuito aperto mettono a disposizione i propri impianti di bordo e cooperano con l'Università di Genova, la Capitaneria di porto di Genova e/o altro soggetto individuato, al fine di eseguire uno studio per la valutazione dell'impatto e degli effetti, sulle acque portuali, dell'acqua di scarico degli impianti di pulizia gas di scarico delle proprie navi, nel rispetto delle prescrizioni della MEPC 1/Circ. 899.

*The rule 1 of this voluntary agreement is considered respected by those ships using exhausted gas cleaning systems (so-called "scrubbers") correctly functioning and approved by the Ship's Flag Administration, eventually through Recognised Organizations delegated for this purpose.*

*The companies that use open loop scrubbers make their equipments available and cooperate with the University of Genova, Harbour Master Office of Genoa and/or another identified entity, in order to evaluate the environmental impact of waste water coming from gas cleaning systems on port waters, in conformity to MEPC 1/Circ. 899.*

I predetti sistemi di lavaggio delle emissioni (c.d. "scrubbers") devono essere in funzione rispettando le distanze ed i tempi indicati nella regola 1 per il cambio dei combustibili (da prima di entrare nello schema di separazione del traffico del porto di Genova e fino all'uscita dallo stesso).

*The above-mentioned devices ("scrubbers") shall be operated in accordance with the distances and times indicated in the rule 1 (from before entering the Genoa TSS and up to the exit from it).*

Resta inteso che l'utilizzo dei sistemi di lavaggio delle emissioni (c.d. "scrubbers") deve essere assicurato in osservanza delle linee guida approvate in sede I.M.O. [Res. MEPC 340(77)], per le navi a cui la stessa linea guida è applicabile, e della normativa nazionale vigente (inclusa l'Ordinanza 11/2020 del porto di Genova, come modificata).

*It is understood that exhaust gas cleaning systems (scrubbers) must be used in compliance with IMO approved international guidelines [Res. MEPC 340(77)], for those ships which the guidelines can be applied, and current national legislation (including Genoa Port Ordinance 11/2020, as amended).*

La regola prima del presente Accordo volontario si considera rispettata anche da quelle navi che, per politica delle Compagnie di Navigazione, sono alimentate con GNL e rispettano il Codice IGF adottato dall'IMO con la Ris. MSC 391(95) dell'11 giugno 2015 e la ulteriore normative di settore vigente (compresa l'Ordinanza n. 5/2021 del porto di Genova).

*The rule 1 of this voluntary agreement is considered respected also by those ships powered by LNG and comply with IGF Code [Res. MSC 391(95) of 11 June 2015], as well as with other current legislation (including Genoa Port Ordinance 5/2021).*

### **Regola 3**

#### **(utilizzo di combustibili per uso marittimo vegetali senza componenti fossili – Biofuel – HVO)**

##### *Rule 3*

*(use of maritime fossil free vegetable based bunker – Biofuel – HVO)*

La regola prima del presente Accordo volontario si considera rispettata anche da quelle navi che, per politica delle Compagnie di Navigazione, siano alimentate da combustibile marittimo a base sintetica vegetale (Biofuel - HVO), o comunque combustibile diesel da fonti rinnovabili, con sistemi funzionanti ed approvati dall'Amministrazione di bandiera della nave, eventualmente attraverso Organismi Riconosciuti all'uopo delegati, combustibile che dispone, ab origine, di un contenuto di zolfo inferiore allo 0,10 % in massa, e permette un rilevante abbattimento delle emissioni di CO<sub>2</sub> e di SO<sub>x</sub> in linea con le previsioni della Direttiva EU 2018/2001 (*RED II Directive*)

*The rule 1 of this Voluntary Agreement is also considered to be complied with by those ships which, by the policy of the Shipping Companies, are powered by synthetic plant-based marine fuel (Biofuel - HVO), or renewal fuel, with systems correctly functioning and approved by the Ship's Flag Administration, eventually through Recognised Organizations delegated for this purpose, fuel which has a sulphur content of less than 0.10% by mass, and allows a strong reduction in CO<sub>2</sub> and SO<sub>x</sub> emissions, matching the goals of UE 2018/2001 Directive (RED II Directive).*

### **Regola 4**

#### **(utilizzo di combustibili alternativi per uso marittimo senza componenti fossili – Ammoniaca – Metanolo - Etanolo)**

##### *Rule 4*

*(use of maritime fossil free alternative bunker – Ammonia– Methanol - Ethanol)*

La regola prima del presente Accordo volontario si considera rispettata anche da quelle navi che, per politica delle Compagnie di Navigazione, siano eventualmente alimentate da combustibile marittimo costituito da Ammoniaca, Etanolo o Metanolo, con sistemi funzionanti ed approvati dall'Amministrazione di bandiera della nave, eventualmente attraverso Organismi Riconosciuti all'uopo delegati, tenendo anche in considerazione gli investimenti infrastrutturali in questo senso programmati dall'Autorità di Sistema Portuale del mar Ligure Occidentale.

*The rule 1 of this Voluntary Agreement is also considered to be complied with by those ships which, by the policy of the Shipping Companies, are powered by Ammonia, Methanol or Ethanol, with systems correctly functioning and approved by the Ship's Flag Administration, eventually through Recognised Organizations delegated for this purpose, taking also in account the AdSP of the Western Ligurian Sea infrastructural investment programmed in this new field.*

**Regola 5**  
**(navi che non possono eseguire integralmente in sicurezza la regola 1)**

*Rule 5*  
*(ships which cannot safety comply with rule 1)*

Le navi che, a causa dell'età e/o delle caratteristiche tecniche dell'apparato motore, non siano in grado di garantire - in sicurezza - il rispetto integrale della Regola 1, assicurano almeno il cambio del combustibile che alimenta i diesel generatori di bordo e le caldaie.

*Ships which are unable to ensure full compliance with Rule 1 - in safety conditions - because of their age and/or the technical characteristics of their engine equipment, shall at least ensure that the fuel changeover must involve diesel generators on board and boilers.*

Le navi percorreranno tutto lo schema di separazione del traffico, eseguiranno le manovre portuali e rimarranno all'ormeggio - a prescindere dal tempo di sosta - alimentando i propri motori diesel generatori di bordo e le caldaie con un combustibile per uso marittimo avente un contenuto di zolfo non superiore allo 0,10% in massa.

*Such ships will navigate through the traffic separation scheme, will carry out the harbour maneuvers and will remain at berth - regardless of the rest time - fuelling their diesel engines generators and boilers with a marine fuel having a sulfur content not exceeding 0,10% by mass.*

I motori diesel generatori di bordo e le caldaie continueranno ad essere alimentati con un combustibile per uso marittimo avente un contenuto di zolfo non superiore allo 0,10% in massa sino a quando le navi non saranno uscite dallo schema di separazione del traffico del porto di Genova.

*The diesel generators on board and the boilers will continue to be fuelled with a marine fuel having a sulfur content not exceeding 0.10% by mass until ships have left the Traffic Separation Scheme of Genoa's harbour.*

**Regola 6**  
**(monitoraggio fumi / gas di scarico durante le manovre e lo stazionamento in banchina)**

*Rule 6*  
*(monitoring exhausted gas emissions during manouvres and with ship at berth)*

Il bordo assicurerà il monitoraggio delle emissioni della nave, curando, sempre, l'ottimizzazione dell'uso dei motori / generatori /caldaie al fine di minimizzare le possibili emissioni scure, chiamando immediatamente la Sala Operativa della Capitaneria di porto di Genova, nel caso in cui, durante l'osservazione, tali emissioni durino per un periodo temporale superiore a 60 secondi.

*The ship will monitor her emissions, and will report to the operations room of the Maritime Authority of Genoa any continuous dark smoke from the ship's funnels for more than 60 seconds, during an observation.*

In ogni caso, nell'eventualità di emissione di fumo scuro dai fumaioli della nave, per un periodo superiore a 4 minuti continuativi nell'arco di 30 minuti, dovranno essere attuate tutte le migliori pratiche di mitigazione, comprensive, quando la nave è all'ormeggio, del pronto spegnimento dei motori (per il solo caso dell'avvio degli stessi, prima della partenza

della nave) / generatori / caldaie, che causano le emissioni scure (con i relativi passaggi di carico su altre unità generatrici, per quanto attiene i DD/GG), per quanto praticabile, secondo le competenti valutazioni del Comandante e del Direttore di Macchina.

*In the event of dark smoke emission from the ship's funnels, for more than 4 minutes within a 30 minutes time period, the best mitigation practices must be implemented, including, when the ship is at berth, the prompt shutdown of the engines (only for the start phase, before the ship departure) /generators/boilers, which are causing dark emissions (including change-over operations to others DDGG units), as practicable as possible, according to the competent assessments of the Master and the Chief Engineer.*

**Regola 7**  
**(le Compagnie di Navigazione)**  
Rule 7  
**(Shipping Companies)**

Le Compagnie di Navigazione firmatarie del presente Accordo volontario si impegnano, eventualmente per il tramite di un'Agenzia Marittima:

*The Shipping Companies signatory to this voluntary agreement undertake, possibly through a Maritime Agency:*

- a. a fornire alla Capitaneria di porto di Genova, un elenco con il quale viene indicato attraverso quale regola (1, 2, 3 o 4) ognuna delle proprie navi rispetta la Parte Prima del presente accordo volontario;

*to provide to the Genoa Coast Guard office, a list with which it comes indicated through which rule (1, 2, 3 or 4) each of own ships respects the First Part of the present voluntary agreement;*

- b. a fornire, in modo tempestivo, un aggiornamento del predetto elenco ogni qualvolta dovesse verificarsi una modifica delle proprie navi che scalano i porti di Genova, nonché una modifica della regola attraverso la quale ogni nave assicura il rispetto della Parte Prima del presente Accordo Volontario;

*to provide, in timely manner, an update of the aforesaid list every time a modification of own ships that scale the Genoa harbour should happen, as well as an amendment to the rule by which each ship ensures compliance with the First Part to this voluntary agreement;*

- c. ad impartire opportune disposizioni ai Comandanti delle proprie navi, affinché ad ogni arrivo, in occasione dell'ingresso della nave nello schema di separazione del traffico del centro VTS di Genova (3 miglia dal porto), comunichino altresì: a) l'avvenuto cambio di combustibile che alimenta i motori principali, ausiliari, i generatori e le caldaie (rispetto della regola 1), b) l'utilizzo dei sistemi di lavaggio delle emissioni o l'alimentazione della nave a GNL (rispetto della regola 2), il cambio del combustibile che alimenta i soli generatori e le caldaie di bordo;

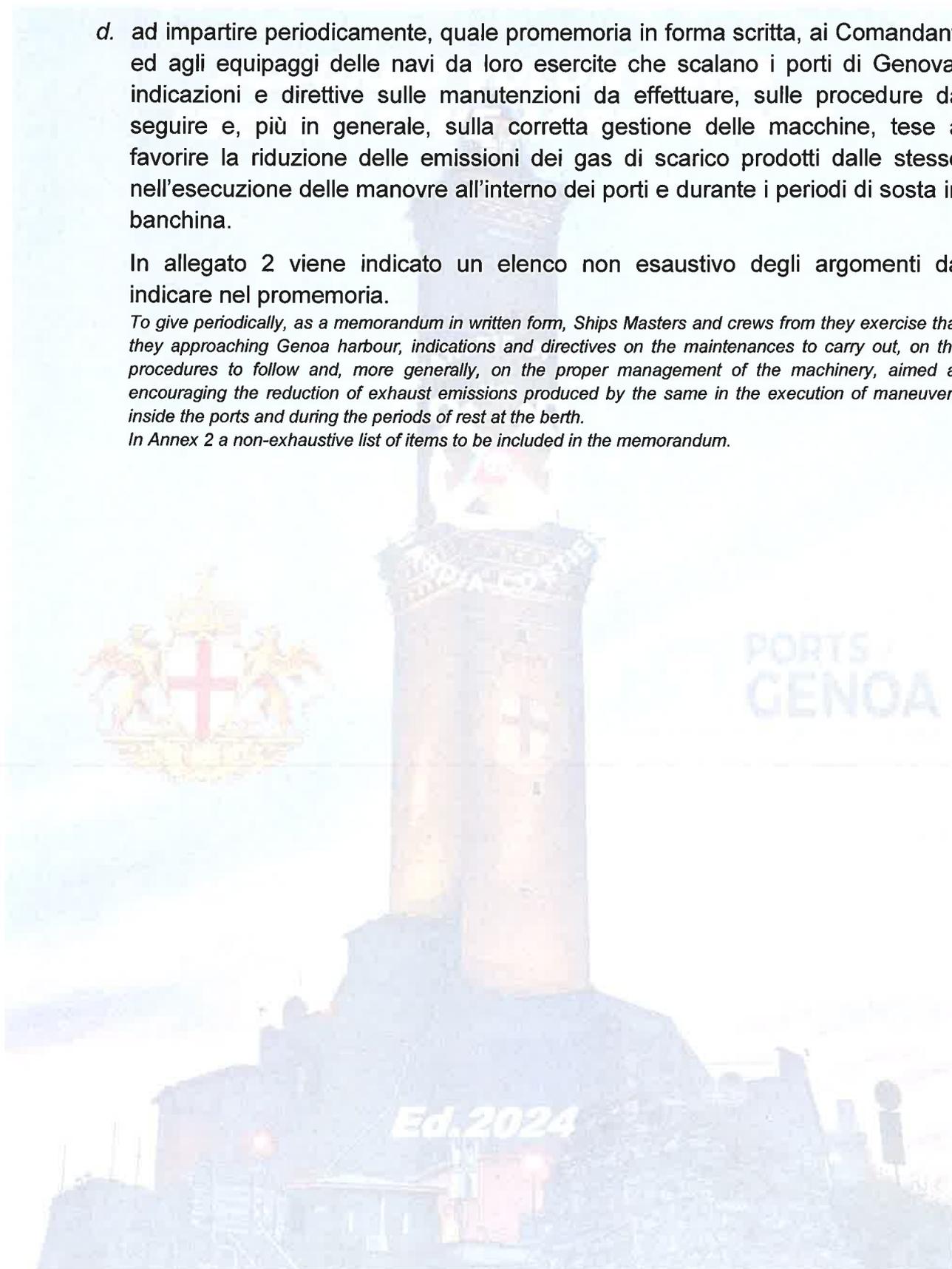
*to give appropriate instructions to the Masters of their ships, so that at each arrival, in the occasion of the entering in the traffic separation scheme of the VTS Center of Genoa (3 miles from the harbour), they also communicate: a) the change of fuel that powers the main, auxiliary engines, generators and boilers (in compliance with rule 1), b) the use of exhaust gas cleaning systems or the powering of ship by LNG (in compliance with rule 2), c) the change of fuel that powers the on-board generators and boilers;*

- d. ad impartire periodicamente, quale promemoria in forma scritta, ai Comandanti ed agli equipaggi delle navi da loro esercite che scalano i porti di Genova, indicazioni e direttive sulle manutenzioni da effettuare, sulle procedure da seguire e, più in generale, sulla corretta gestione delle macchine, tese a favorire la riduzione delle emissioni dei gas di scarico prodotti dalle stesse nell'esecuzione delle manovre all'interno dei porti e durante i periodi di sosta in banchina.

In allegato 2 viene indicato un elenco non esaustivo degli argomenti da indicare nel promemoria.

*To give periodically, as a memorandum in written form, Ships Masters and crews from they exercise that they approaching Genoa harbour, indications and directives on the maintenances to carry out, on the procedures to follow and, more generally, on the proper management of the machinery, aimed at encouraging the reduction of exhaust emissions produced by the same in the execution of maneuvers inside the ports and during the periods of rest at the berth.*

*In Annex 2 a non-exhaustive list of items to be included in the memorandum.*



## PARTE SECONDA

### Navi che scalano il porto di Genova senza una definita regolarità

#### SECOND PART

Ships arriving at the ports of Genoa without a defined regularity

### Regola 8

#### (le Agenzie Marittime)

##### Rule 8

##### Maritime Agencies

Le Agenzie Marittime firmatarie del presente Accordo Volontario si impegnano:

*The Maritime Agencies signatory of this Voluntary Agreement undertake:*

- a. a pubblicizzare adeguatamente il presente documento nei confronti di quelle Compagnie di Navigazione (da loro rappresentate in sede locale) che gestiscono/esercitano le navi che scalano il porto di Genova senza una definita regolarità, non rientrando nel campo di applicazione della Parte Prima del presente accordo;

*to adequately publicize this document to those Shipping Companies (represented by them locally) which operate ships arriving in the harbours of Genoa without a defined regularity, not falling within the scope of Part One of this agreement;*

- b. a rendere noto alle medesime Compagnie di Navigazione di cui al punto "a" della presente regola che le Autorità di Genova auspicano la più ampia adesione possibile al presente accordo volontario, anche in tempi successivi alla prima sottoscrizione ed eventualmente tramite delega di firma a favore dell'Agenzia Marittima locale;

*to inform the same Shipping Companies referred to in point "a" of this rule that the Authorities of Genoa wish the widest possible adherence to this voluntary agreement, even after the first signing and possibly by delegation of signature in favour of the local Maritime Agency;*

- c. a far conoscere alla Capitaneria di Porto di Genova la disponibilità ad ogni nuova adesione al presente Accordo volontario;

*to make known to Genoa Harbour Master's Office the availability about any new adherence to this voluntary agreement;*

- d. a sensibilizzare i Comandanti delle navi in previsione di arrivo negli scali di Genova in merito all'importanza attribuita dalle Autorità marittime di Genova di adottare procedure equivalenti a quelle indicate nelle regole 1, 2, 3 o 4 della parte Prima del presente Accordo Volontario, a prescindere dall'adesione al presente Accordo Volontario da parte delle Compagnie di Navigazione che esercitano le navi. L'impegno viene attuato attraverso l'invio dello stampato in allegato 3 (versione in lingua inglese in allegato 4), almeno 24 ore prima dell'arrivo della nave;

*to sensitize the Masters of ships before the arrival in the ports of Genoa about the importance attributed by the Maritime Authorities of Genoa to adopt procedures equivalent to those indicated in rules 1, 2, 3 or 4 of Part One of this voluntary agreement, regardless of the adherence to this Voluntary Agreement by the Shipping Companies operating the ships. Awareness-raising is implemented by sending the printout in Annex 3 (English version in Annex 4), at least 24 hours before the ship's arrival;*

- e. A rapportare semestralmente all'Autorità marittima di Genova, per quanto di rispettivo interesse, l'esito dell'attività di sensibilizzazione di cui alla lettera "d" della presente regola.

*to report to the Maritime Authority of Genoa every six months, as far as their respective interest is concerned, the outcome of the awareness raising activity referred to in letter "d" of this rule*

## **Regola 9 (le Compagnie di Navigazione)**

### **Rule 9 (Shipping Companies)**

Le Compagnie di Navigazione firmatarie (eventualmente tramite un'Agenzia Marittima delegata) del presente accordo volontario che eserciscono navi che scalano il porto di Genova senza una definita regolarità:

- assicurano che le proprie navi in arrivo nei porti di Genova adottino procedure equivalenti a quelle indicate nelle regole 1, 2, 3 o 4 della parte Prima del presente accordo volontario;
- si impegnano a rispettare gli impegni previsti dalla regola 7 (lettera "a" e lettera "b") del presente accordo volontario, eventualmente per il tramite di un'Agenzia Marittima.

*The Shipping Companies that are signatories (eventually through a delegated Maritime Agency) of this voluntary agreement which operate ships arriving in the port of Genoa without a defined regularity:*

- *ensure that their ships arriving in the ports of Genoa adopt procedures equivalent to those indicated in rules 1, 2 or 3 of Part One of this voluntary agreement;*
- *undertake to comply with the commitments provided for in rule 7 (letter "a" and letter "b") of this voluntary agreement, eventually through a Maritime Agency.*

A prescindere dall'adesione al presente accordo volontario, le Compagnie di Navigazione che, in qualità di proprietarie e/o armatrici, eserciscono navi che scalano il porto di Genova senza una definita regolarità, assicurano almeno che i Comandanti delle proprie navi che ricevono da un'Agenzia marittima firmataria del presente accordo volontario la comunicazione indicata alla regola 8 lettera "d", compilino il sintetico questionario ivi presente e lo restituiscano all'Agenzia marittima prima di lasciare il porto.

*Regardless of the adhesion to this voluntary agreement, the Shipping Companies that operate ships that arrive in the ports of Genoa without a defined regularity, at least ensure that the Masters of their ships that receive from a Maritime Agency signatory of this voluntary agreement the communication indicated in rule 8 letter "d", fill in the brief questionnaire therein and return it to the Maritime Agency before leaving the port.*

La compilazione del sintetico questionario presente nella comunicazione indicata alla regola 8 lettera "d" è richiesta a mero titolo conoscitivo e statistico. La stessa non comporta alcun obbligo supplementare rispetto alla vigente normativa di settore o all'impegno eventualmente assunto attraverso l'adesione al presente Accordo volontario.

*The compilation of the synthetic questionnaire present in the communication indicated in rule 8 letter "d" is required for a simply cognitive and statistical purpose. The same compilation does not entail any additional obligations with respect to current sector legislation or about this voluntary agreement.*

**Regola 10  
(i Comandanti delle navi)**

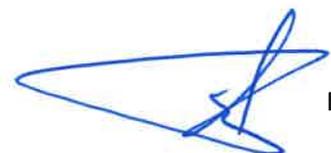
**Rule 10  
(Ship's Masters)**

A prescindere dalla formale adesione a questo accordo da parte della propria Compagnia di Navigazione, si chiede ai Comandanti delle navi che scalano il porto di Genova senza una definita regolarità, la compilazione del sintetico questionario presente nella comunicazione indicata alla regola 8 lettera "d" del presente accordo prima di lasciare il porto, qualora tale comunicazione venga ricevuta dalla propria Agenzia Marittima firmataria del presente accordo.

*Regardless of the formal adhesion to this agreement by their Shipping Company, the Masters of the ships arriving in the ports of Genoa without a defined regularity are asked to fill in the synthetic questionnaire present in the communication indicated in rule 8 letter "d" of this agreement before leaving the port, if such communication is received by a Maritime Agency signatory of this agreement*

La compilazione del sintetico questionario presente nella comunicazione indicata alla regola 8 lettera "d" è richiesta a mero titolo conoscitivo e statistico. La stessa non comporta alcun obbligo supplementare rispetto alla vigente normativa di settore o all'impegno eventualmente assunto attraverso l'adesione al presente Accordo volontario.

*The compilation of the synthetic questionnaire present in the communication indicated in rule 5 letter "d" is required for a simply cognitive and statistical purpose. The same compilation does not entail any additional obligations with respect to current sector legislation or about this voluntary agreement.*



**PARTE TERZA**  
**Autorità Marittime e Servizi Tecnico Nautici Portuali**  
*THIRD PART*  
*(Maritime Authorities and Port Nautical Technical Services)*

**Regola 11**  
**(Capitaneria di Porto di Genova)**  
Rule 11  
(Genoa Harbour Master's Office)

La Capitaneria di porto di Genova:

- a. promuove in modo costante l'adesione al presente accordo volontario al fine di ridurre l'impatto delle emissioni in atmosfera - in particolare degli ossidi di zolfo - generate dal settore navale nei porti di Genova, adiacenti al tessuto urbano retrostante;

*Genoa Harbour Master's Office constantly promotes adherence to this voluntary agreement in order to reduce the impact of emissions into the atmosphere - in particular sulfur oxides - generated by the naval sector in the ports of Genoa, adjacent to the urban texture;*

- b. si impegna a formalizzare, senza ritardo, l'adesione di qualsiasi Compagnia di Navigazione e/o Agenzia Marittima, ogni qual volta vengano evidenziate manifestazioni di interesse al riguardo;

*undertakes to formalize, without delay, the adhesion of any Shipping Company and/or Shipping Agency, whenever there is evidence of interest in this regard;*

- c. si impegna a raccogliere, aggiornare e valorizzare adeguatamente, con cadenza semestrale, i dati acquisiti ai sensi della regola 7 - Parte Prima - del presente Accordo volontario;

*undertakes to collect, update and adequately valorise, every six months, the data acquired pursuant to rule 7 - Part One - of this voluntary agreement;*

- d. si impegna a raccogliere, aggiornare e valorizzare, con cadenza semestrale, l'esito dei questionari ricevuti dalle Agenzie marittime firmatarie del presente Accordo volontario in relazione alla Parte Seconda dell'accordo medesimo;

*undertakes to collect, update and valorise every six months, the outcome of the questionnaires received from the maritime agencies signatories to this voluntary agreement in relation to the second part of the agreement;*

- e. assicura, con sistematica periodicità, un'adeguata valorizzazione del presente accordo volontario e di tutti i sottoscrittori nei confronti dei propri Organi sovraordinati, dei media locali e, più in generale, di tutti coloro che siano interessati alla riduzione delle emissioni in atmosfera generate dal settore navale, anche tramite la pubblicazione, su base trimestrale, del numero dei controlli ed i relativi esiti eseguiti sui combustibili utilizzati dalle navi, i quali saranno consultabili sul sito:

<http://www.guardiacostiera.gov.it/genova/Pages/tenori-di-zolfo.aspx>

*ensures adequate periodic enhancement of this voluntary agreement and of all subscribers towards their superordinate Bodies, local media and, more generally, all those locally interested in reducing atmospheric emissions generated by the naval sector, also by undertaking to publish, on a quarterly basis, the number of checks and the related results carried out on the fuels used by the ships, which can be consulted at the*

*website: <http://www.guardiacostiera.gov.it/genova/Pages/tenori-di-zolfo.aspx>*

f. si impegna a definire e mantenere un coerente programma sinergico di controlli, finalizzato ad ottimizzare gli sforzi per il raggiungimento degli obiettivi dettati dalle normative e dalle raccomandazioni vigenti, con specifico riferimento ai limiti di utilizzo dello zolfo nei combustibili per uso marittimo:

1. in particolare sul contenuto di zolfo non superiore, in massa, allo 0,10 %;
2. al sempre corretto funzionamento dei sistemi alternativi previsti;
3. al rispetto delle buone pratiche introdotte con il presente accordo volontario;
4. e alla verifica dell'applicazione delle disposizioni concernenti le emissioni di NOx, nonché alle certificazioni afferenti il monitoraggio, la comunicazione e la verifica delle emissioni di anidride carbonica.

*undertakes to define and maintain a coherent, synergic control program, aimed at optimizing the efforts to achieve the objectives dictated by the regulations and recommendations in force, with specific reference to the limits of use of sulfur in marine fuels:*

1. *in particular the sulphur content always not exceeding 0,10 % by mass;*
2. *the correct functioning of the alternative systems envisaged;*
3. *the constant compliance to the good practices introduced by this voluntary agreement;*
4. *and the verification of application of laws regarding the NOx emissions from ships, as well as at the certifications relating to the monitoring, communication and verification of carbon dioxide emissions.*

I controlli, a prescindere dal presente accordo, saranno prioritariamente mirati a verificare tutti quei casi che generano sospetti sul "non rispetto" della normativa di settore vigente, in qualsiasi modo conosciuti (segnalazioni scritte, segnalazioni visive, consultazione di banche dati, etc.).

*The controls, notwithstanding this agreement, will be primarily aimed at verifying all those cases that generate suspicions on "non-compliance" with the current sector legislation, in any way known (written reports, visual reports, consultation of databases, etc.).*

I controlli, in relazione alle circostanze, potranno consistere in:

*Controls, in relation to the circumstances, may consist of:*

- verifiche documentali di certificati, documenti di bordo e bollettini di consegna dei combustibili;  
*documentary checks of certificates, on-board documents and fuel delivery notes;*
- campionamento ed analisi del combustibile utilizzato dalla nave all'ormeggio;  
*sampling and analysis of the fuel used by the ship at mooring;*
- verifiche afferenti i cambi del combustibile effettuati durante la navigazione o dopo l'ormeggio;  
*checks relating to fuel changes made during navigation or after mooring;*
- verifiche ispettive all'ormeggio e/o in corso di navigazione, da eseguirsi anche con il contributo di professionalità umane e apposite strumentazioni messe a disposizione da Enti specializzati (ARPA, Organismi Riconosciuti, etc.);  
*checks at mooring and/or during navigation, to be carried out also with the contribution of human professionalism and special equipment made available by specialized Bodies (ARPA, Recognized Organizations, etc.);*

- verifiche afferenti l'utilizzo ed il corretto funzionamento dei sistemi di lavaggio delle emissioni in atmosfera, dei sistemi di monitoraggio associati e delle relative certificazioni (qualora ne ricorrano le condizioni);  
*checks relating to the use and correct operation of the Exhaust gas cleaning Systems and associated monitoring systems and related certifications (if applicable);*
- verifiche, relative alla concreta applicazione delle disposizioni concernenti le emissioni di NOx dalle navi;  
*checks, relating to the actual compliance on the ship of laws regarding the NOx emissions from vessels;*
- eventuale futura sperimentazione/uso di strumenti (per esempio droni) nel rispetto delle priorità definite dai propri Organi sovraordinati (Ministero dell'Ambiente e Comando Generale del corpo delle Capitanerie di Porto), a prescindere dal presente accordo.  
*possible future experimentation/use of tools (for example drones) in compliance with the priorities defined by the Ministry of the Environment and by Italian Coast Guard Headquarters (notwithstanding this agreement).*

La Capitaneria di porto di Genova si impegna altresì ad eseguire almeno un controllo semestrale ai fornitori di carburante che siano ubicati presso il porto.

*Genoa Harbour Master's office also undertakes to carry out at least a six-monthly check on fuel suppliers located within the port.*

## **Regola 12**

### **(disposizioni particolari per i rimorchiatori che operano in ambito portuale)**

#### **Rule 12**

**(special provisions for tugboats operating in Genoa's port areas)**

I "Rimorchiatori Riuniti del Porto di Genova", nell'espletamento del proprio servizio all'interno del bacino portuale e della rada, si impegnano volontariamente ad utilizzare un combustibile per uso marittimo con un contenuto di zolfo non superiore allo 0,10% in massa.

*"Rimorchiatori Riuniti del Porto di Genova", performing its service within the port basin and the harbor, undertake to use marine fuels with a sulphur content not exceeding 0,10% by mass.*

I rimorchiatori non in servizio ormeggiati nell'area del Porto Antico si alimenteranno da colonnine a terra mantenendo fermi tutti i motori di bordo, sia principali, sia ausiliari.

*Tugboats moored not in service in "Porto Antico" area shall be powered from the dock, with all main and auxiliary engines stopped.*

Anche la società "Rimorchiatori Riuniti del Porto di Genova" si rende disponibile ad essere sottoposta a controlli dell'Autorità marittima secondo quanto indicato nella precedente regola quarta del presente accordo.

*"Rimorchiatori Riuniti del Porto di Genova" is at Maritime Authority's disposal for verifications, as per rule 8.*

**PARTE QUARTA**  
**Disposizioni finali**

**Regola 13**  
**(dichiarazione d'intenti)**

**Rule 13**  
**(declaration of intent)**

I soggetti firmatari del presente accordo volontario (*memorandum*) si impegnano a sviluppare le più adeguate sinergie, anche attraverso la partecipazione a dedicati gruppi di lavoro, preordinate allo sviluppo di progettualità che favoriscano l'adozione delle più virtuose prassi per la riduzione delle emissioni in atmosfera e degli impatti ambientali in generale in ambito portuale, nell'ottica della sostenibilità ambientale delle attività marittime nel settore crocieristico, nel settore dei traghetti e, per quanto possibile, anche al settore delle navi da carico.

*The signatory parties of this voluntary agreement (memorandum) undertake to develop adequate synergies, also through participation in dedicated working groups, preordained to the development of projects that support the adoption of the most ethical practices for the reduction of emissions into the atmosphere and of the environmental impacts in general in the port area, with a view to the environmental sustainability of maritime activities in the cruise, ferry sectors and, as fair as possible, also in the cargo vessels sector.*

**Regola 14**  
**(validità dell'accordo)**

**Rule 14**  
**(validity of the agreement)**

Il presente "accordo volontario" viene sottoscritto a Genova in data 30 aprile 2024 dai rappresentanti elencati nella pagina seguente e rimane aperto alla sottoscrizione di qualunque altra Compagnia di Navigazione/Agenzia Marittima che ritenesse, anche successivamente, di aderire.

Analogamente, ogni Compagnia di Navigazione/Agenzia Marittima firmataria è libera di recedere in qualsiasi momento dagli impegni presi, previa comunicazione di rinuncia da inviare alla Capitaneria di porto di Genova.

*The present voluntary agreement is signed in Genoa on the 30<sup>th</sup> April 2024 by the following Companies / representatives and may be signed, even afterwards, by other Companies or Shipping Agencies.*

*Similarly, each signatory Shipping Company/Maritime Agency is free to withdraw from the commitments made at any time, subject to notice of renunciation to be sent to the Genoa's Harbour Master's Office.*

Il presente accordo ha validità sino al 1 Maggio 2025, con facoltà di prolungarne ulteriormente la validità o modificarne i termini qualora intervengano modifiche normative che rendano superati gli impegni assunti con la firma dell'accordo.

*This agreement is valid until 1<sup>st</sup> May 2025, with the option to further extend its validity or modify its terms if there are regulatory changes that make the commitments undertaken with the signing of the agreement exceeded.*

Il mancato rispetto del presente accordo volontario può comportare avvisi/ammonizioni.

Il mancato rispetto della normativa vigente sarà sanzionato ai termini di legge.-

*Failure to comply with this voluntary agreement may result in warnings.*

*Failure to comply with current legislation will be sanctioned in accordance with the law.-*

COMUNE DI GENOVA  
CITY OF GENOA

*Il Sindaco*  
*The Mayor*



**Dott. Marco BUCCI**

AUTORITÀ DI SISTEMA PORTUALE DEL MAR  
LIGURE OCCIDENTALE  
PORT AUTHORITY OF THE WESTERN LIGURIAN SEA  
*Per il Commissario straordinario dell'Autorità di  
Sistema Portuale del Mar Ligure Occidentale  
For the Extraordinary Commissioner of the Port Authority  
of the Western Ligurian Sea*

*Il Direttore della Direzione Tecnica e Ambiente*  
*The Director of the Technical and Environmental  
Department*



**Dott. Geol. Giuseppe CANEPA**

DIREZIONE MARITTIMA DELLA LIGURIA  
MARITIME DIRECTORATE OF LIGURIA

*Il Direttore Marittimo*  
*The Maritime Director*

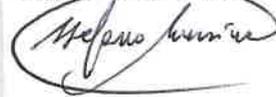
*Ammiraglio Ispettore (CP) Pil*  
*Rear Admiral (UH)*

**Piero PELLIZZARI**



ASSARMATORI

**Dott. Stefano MESSINA**



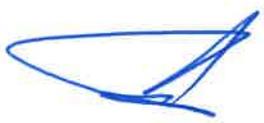
CONFITARMA

**Dott. Mario ZANETTI**



ASSAGENTI

**Dott. Paolo PESSINA**



# Allegato 1 – Schemi di Separazione del traffico del porto di Genova (Annex 1)- Port of Genova's Traffic Separation Schemes



Le coordinate geografiche degli schemi di separazione del traffico sono indicate nell'Ordinanza n° 222/2016 della Capitaneria di porto di Genova (articoli 8, 11 e 12)

Coordinates outlining the TSS are given by the Ordinance n° 222/2016 of Genova's Harbour Master Office (articles 8, 11 and 12)

## ALLEGATO 2

### Annex II

Le Compagnie di Navigazione si impegnano affinché le direttive aggiuntive sulla gestione delle macchine da fornire ai comandi di bordo risultino in linea con i parametri sotto elencati (a titolo indicativo e non esaustivo) e comunque siano conformi a quanto indicato e validato dalle case costruttrici dei motori:

*Shipping Companies undertake to ensure that the additional instruction to the ships on maintenance and management of engines are in compliance at least with the following (not exhaustive) list of parameters - always in accordance with the technical requirements of engine manufacturers:*

- usare le macchine principali e ausiliarie al miglior regime ai fini della corretta combustione;
- evitare il passaggio di carico tra i generatori;
- evitare, all'interno dei bacini portuali, la soffiatura delle condotte di scarico;
- effettuare frequenti verifiche sulla corretta esecuzione delle manutenzioni alle macchine e conservarne a bordo la relativa documentazione;
- comunicare in tempo reale alla Capitaneria di Porto di Genova - ogni eventuale procedura di sicurezza o anomalia che non consenta, in via eccezionale, il rispetto delle procedure operative in questione;
- *use main and auxiliary engines at the best rate speed and power for an optimal combustion;*
- *avoid the passage between engines if not necessary;*
- *avoid to blow the exhaust pipes in port;*
- *carry out frequent verifications on the correct implementation of maintenance programs and retain on board all the documentary evidence;*
- *immediately report to Genoa Coast Guard Office every safety procedure or potential problem not exceptionally permitting the respect of the above mentioned operative procedures;*

Le direttive aggiuntive devono inoltre indicare le procedure da seguire per il cambio del combustibile da eseguire avvicinandosi al porto di Genova al fine di aderire al presente accordo volontario.

*The additional directives must also indicate the procedures to be followed for changing the fuel to be performed when approaching the port of Genoa in order to agree to this voluntary agreement.*

Ferme restando le condizioni di sicurezza della navigazione per assicurare la salvaguardia della vita umana in mare, durante la navigazione in ambito portuale, le manovre di ormeggio/disormeggio e la sosta in banchina sarà adottato ogni accorgimento tecnico dettato dalla buona pratica marinaresca, finalizzato ad ottimizzare l'utilizzo dei motori principali e/o ausiliari, allo scopo di contenere le emissioni dei gas di scarico in atmosfera.

*Without prejudice to the safety of navigation conditions to ensure the safety of life at sea, during the port navigation, berthing and unberthing maneuvers and the stop at the quay, shall be adopted the appropriate precautions aimed at optimize the use of main and auxiliary engines, in favor of abatement of exhaust gas atmospheric emission.*

AGENZIA MARITTIMA \_\_\_\_\_

## AVVISO

Al Comandante della nave \_\_\_\_\_ IMO N. \_\_\_\_\_

Previsto arrivo il giorno \_\_\_\_\_

In osservanza dell'impegno assunto da questa Agenzia Marittima con l'adesione all'Accordo volontario denominato "Genoa Blue Agreement" sottoscritto il 30 aprile 2024, si rende noto che la Capitaneria di Porto di Genova invita le navi in arrivo nel porto di Genova ad eseguire il cambio del combustibile che alimenta i motori (principali ed ausiliari) i generatori e le caldaie di bordo prima di entrare negli Schemi di Separazione del Traffico, anziché dopo l'ormeggio, come previsto dalla normativa vigente.

Le navi in arrivo sono invitate a percorrere gli Schemi di Separazione del Traffico alimentando i motori (principali ed ausiliari) i generatori e le caldaie con gasolio avente tenore di zolfo non superiore allo 0,10% in massa, mantenendone l'uso durante le manovre di ormeggio, la sosta, le manovre di disormeggio e sino a quando non siano uscite dagli Schemi di Separazione del Traffico in uscita dal porto.

L'invito dell'Autorità Marittima a cambiare il combustibile prima di entrare negli schemi di separazione del traffico non è da considerarsi un obbligo ma si auspica possa essere accolto qualora la nave, ad insindacabile giudizio del Comandante e del Direttore di Macchina, possa eseguire in sicurezza tutte le manovre di ingresso, ormeggio, disormeggio ed uscita dal porto.

L'invito si ritiene assolto da quelle navi dotate di un sistema di lavaggio dei gas di scarico (c.d. "scrubber") approvato dalla propria Amministrazione di bandiera (ovvero da un Organismo Riconosciuto delegato) in uso e funzionante all'ingresso negli Schemi di Separazione del Traffico, durante tutta la permanenza in porto e sino all'uscita dagli Schemi di Separazione del Traffico. L'invito è altresì assolto dalle navi alimentate con GNL.

L'invito ad usare gasolio con contenuto massimo di zolfo non superiore allo 0,10% in massa non solo con la nave all'ormeggio è finalizzato a ridurre ulteriormente, rispetto a quanto previsto dalla normativa vigente, l'impatto delle emissioni in atmosfera da parte delle navi, considerato che il porto di Genova è molto vicino al centro abitato.

Il presente avviso non comporta alcun obbligo da parte delle navi, se non la compilazione del sintetico questionario sotto riportato e la successiva restituzione all'Agenzia Marittima che si è impegnata a relazione semestralmente all'Autorità marittima l'esito cumulativo dei questionari.

Timbro e firma dell'Agente marittimo \_\_\_\_\_

- La nave aderisce all'invito
- La nave aderisce all'invito mediante l'uso di sistemi di lavaggio delle emissioni funzionanti <sup>1</sup>
- La nave aderisce all'invito poiché alimentata con GNL<sup>1</sup>
- La nave aderisce all'invito solo per generatori e caldaie e non per i motori (principali ed ausiliari)
- La nave non aderisce all'invito

Data \_\_\_\_\_

Timbro e firma del comandante della nave \_\_\_\_\_

Nota 1: dichiarazione prevista dall'Ordinanza 11/2020 (come modificata dall'Ordinanza 5/2021) presentata in data \_\_\_\_\_

**N.B:** l'invito si ritiene assolto dalle navi alimentate con Etanolo, Metanolo, Ammoniaca e HVO



MARITIME AGENCY \_\_\_\_\_

## NOTICE

TO: Master of Ship \_\_\_\_\_ IMO N. \_\_\_\_\_

Expected arrival on the day \_\_\_\_\_

In compliance with the commitment assumed by this Maritime Agency by joining the Voluntary Agreement called "Genoa Blue Agreement", signed on the 30<sup>th</sup> April 2024, it is noted that the Maritime Authority of Genoa invites ships arriving in the port of Genoa to carry out the changing of the fuel that powers the engines (main and auxiliary), the on-board generators and boilers before entering the Traffic Separation Schemes, rather than after mooring, as required by current legislation.

Arriving ships are invited to navigate in the Traffic Separation Schemes fuelling the engines (main and auxiliary), on-board generators and boilers with a gasoil having a sulfur content not exceeding 0.10% by mass, maintaining its use during the maneuvers of mooring, at berth, during unmooring maneuvers and until they have left the Traffic Separation Schemes during departure. The invitation of the Maritime Authority to change the fuel before T.S.S. is not to be considered an obligation but it is hoped that it can be accepted if the ship, at the discretion assessment of the Master and the Chief Engineer, can safely carry out all the maneuvers for entry, mooring, unmooring and exit from the port.

The invitation is considered fulfilled by those ships equipped with an exhaust gas cleaning system (so-called "scrubber") approved by their Flag Administration (or by a delegated Recognized Organization) in use and functioning when entering the Traffic Separation Schemes, during the entire stay in port and up to the exit from the Traffic Separation Schemes, in departure. The invitation is considered fulfilled also by ships powered by LNG.

The invitation to use gasoil with a maximum sulfur content not exceeding 0.10% by mass, not only with the ship moored (as required by current legislation), is aimed for further reducing the impact of emissions into the atmosphere from the ships, considering that the port of Genoa is very close to the town.

This notice does not imply any obligation on the part of the ships, other than the compilation of the synthetic questionnaire below and the return to the Maritime Agency which has undertaken to report the cumulative outcome of the questionnaires to the Maritime Authority every six months.

Stamp and Signature of Shipping Agent \_\_\_\_\_

- The ship agrees to the invitation
- The ship agrees to the invitation through the use of functioning E.G.C.S. <sup>1</sup>
- The ship agrees to the invitation because powered by LNG<sup>1</sup>
- ~~The ship agrees to the invitation only for generators and boilers and not for engines (main and auxiliary)~~
- The ship does not agree to the invitation

Date \_\_\_\_\_

Stamp and Signature of Ship's Master \_\_\_\_\_

Nota 1: communication required by Ordinance 11/2020 (as amended) sent on date \_\_\_\_\_

*Notice: The invitation is considered fulfilled by ships powered by Ethanol, Methanol, Ammonia, and HVO.*

**ACCORDO VOLONTARIO PER IL PORTO DI GENOVA**  
**Finalizzato a ridurre l'impatto delle emissioni in atmosfera da parte delle navi**  
**che scalano il porto di Genova**

*VOLUNTARY AGREEMENT FOR THE PORTO OF GENOVA*  
*aimed at reducing the impact atmospheric emissions by ships calling at Genoa port*

**PREMESSO E CONSIDERATO CHE**  
**CONSIDERING THAT**

Il 30 aprile 2024 la Capitaneria di Porto di Genova, le Compagnie di Navigazione e le Agenzie Marittime aderenti hanno sottoscritto il documento denominato "Genoa Blue Agreement – Accordo Volontario per il Porto di Genova", Edizione 2024, finalizzato a minimizzare le emissioni in atmosfera di ossido di zolfo da parte delle navi che scalano il porto di Genova.

*On the 30<sup>th</sup> April 2024 Genoa Coast Guard Offices, the Shipping Companies, and the affiliated Maritime Agencies signed the document called "Genoa Blue Agreement - Voluntary Agreement for the Port of Genoa", 2024 Edition, aimed at minimizing Sulfur Oxide emissions from ships calling at the Port of Genoa.*

La regola 14 (validità dell'Accordo) del "Genoa Blue Agreement" Edizione 2024 prevede espressamente che l'Accordo Volontario può essere sottoscritto da qualunque altra Compagnia di Navigazione/Agenzia marittima che ritenesse, anche successivamente, di aderirvi.

*Rule 14 (Validity of the Agreement) of the "Genoa Blue Agreement", 2024 Edition, expressly provides that the Voluntary Agreement may be signed by any other Shipping Company/Maritime Agency that deems, even subsequently, to adhere to it.*

Le regole volontarie del "Genoa Blue Agreement" Edizione 2024 sono condivise dalle seguenti Compagnie di Navigazione/Agenzie Marittime, che hanno pertanto richiesto di poter sottoscrivere, a loro volta l'Accordo Volontario.

*The voluntary rules of the "Genoa Blue Agreement" 2024 Edition are shared by the following Shipping Companies/Maritime Agencies, which have therefore requested to be able to subscribe to the Voluntary Agreement themselves.*

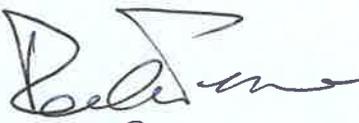
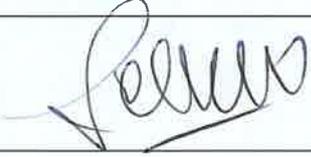
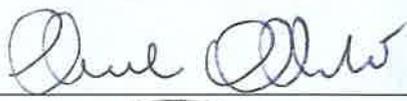
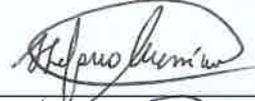
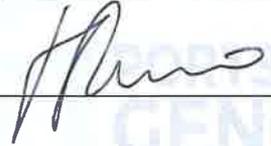
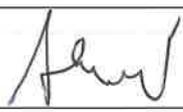
Il giorno 30 aprile 2024 viene sottoscritta a Genova l'adesione al Genoa Blue Agreement (edizione 2024) da parte dei seguenti rappresentanti.

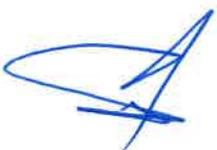
*On the 30<sup>th</sup> April 2024 the Genoa Blue Agreement (Edition 2024) is signed in Genoa by the following Representatives.*

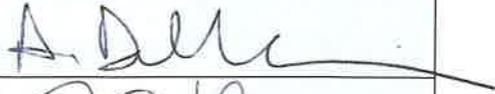
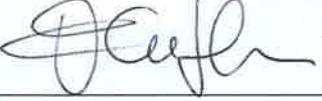
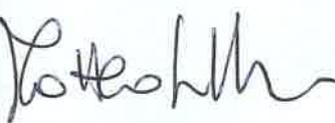
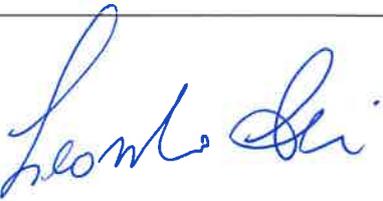


**ELENCO DELLE COMPAGNIE DI NAVIGAZIONE E DELLE AGENZIE MARITTIME CHE SOTTOSCRIVONO IL PRESENTE ACCORDO**

*List of Shipping Companies adopting the present Agreement*

<p><b>Per (on behalf of) ZIM Italia; San Giorgio Shipping; Cambiaso Riso; Intermare; Medagent; Cma Cgm Italy; Tomaso Carminati.</b></p> <p>Dott. Paolo PESSINA (Assagenti)</p>	
<p><b>Per (on behalf of) Cermar; •Windstar Cruises; Sea Cloud Cruises.</b></p> <p>Sergio SENESI</p>	
<p><b>Per (on behalf of) MSC Cruise, Explora Journeys</b></p> <p>Ing. Claudio ABBATE</p>	
<p><b>Per (on behalf of) Ignazio Messina,</b></p>	
<p><b>Per (on behalf of) Nova Marine</b></p> <p>Cap. Leone MENTOM</p>	
<p><b>Per (on behalf of) K Ships S.r.l.</b></p> <p>Ing. Francesco RUSSO</p>	
<p><b>Per (on behalf of) Italia Marittima,</b></p>	
<p><b>Per (on behalf of) Cosulich.</b></p> <p>Dott. Augusto COSULICH</p>	
<p><b>Per (on behalf of) Carnival Cruise Line, Princess Cruises, Holland America Line, SeaBourn Cruises Sea line, Cunard Line, P&amp;O Cruises, Aida Cruises, Costa Crociere</b></p> <p>Dott. Mario ZANETTI (Confitarma)</p>	
<p><b>Per (on behalf of) TUI Cruises, Hapag-Lloyd Cruises, Royal Caribbean International, Celebrity Cruises, Silversea.</b></p> <p>Dott. Alessandro CAROLLO (Hugo Trumpy)</p>	
<p><b>Per (on behalf of) Norwegian Cruises</b></p>	
<p><b>Per (on behalf of) San Giorgio del Porto</b></p> <p>Dott. Egidio MASSONE</p>	
<p><b>Per (on behalf of) Ship Crew Servizi per conto di Corsica Ferries e Sardinia Ferries</b></p> <p>Dott. Francesco RANISE</p>	



<p><b>Per (on behalf of) Rimorvchiatori Riuniti S.p.a.</b> Dott. Alberto DELLEPIANE</p>	
<p><b>Per (on behalf of) ESA Enterprise Shipping Agency</b> DOIKSA. DUFFARI FEDERICA</p>	
<p><b>Per (on behalf of) Hugo Trumpy</b></p>	
<p><b>Per (on behalf of) Grandi Navi Veloci</b> Cap. Pietro GIANNO</p>	
<p><b>Per (on behalf of) Grimaldi Euromed S.p.a.</b></p>	
<p><b>Per (on behalf of) Moby S.p.a., Tirrenia - Compagnia Italiana di Navigazione S.p.A.</b> Dott. Matteo SAVELLI</p>	
<p><b>Visto della Capitaneria di Porto di Genova (Visa of Genoa Coast Guard)</b> Il Capo Sezione Polizia Marittima, Ambiente e Difesa Costiera <b>(The Head of the Maritime Police, Environment, and Coastal Defense Section)</b> C.F. (CP) Alessandro RUSSO Commander Alessandro RUSSO</p>	
<p><b>Visto della Capitaneria di Porto di Genova (Visa of Genoa Coast Guard)</b> Il Capo Reparto Tecnico Amministrativo <b>(The Head of the Technical Administrative Department)</b> C.V. (CP) Leonardo DERI Captain Leonardo DERI</p>	

**IL DIRETTORE MARITTIMO DELLA LIGURIA**  
*The Maritime Director of Liguria*

**Ammiraglio Ispettore (CP) Pil. Piero PELLIZZARI**  
**Rear Admiral (UH) Pil. Piero PELLIZZARI**

---